



Особенности использования русской лексики детьми- билингвами

ПРОБЛЕМЫ, ДИАГНОСТИКА И МЕТОДЫ КОРРЕКЦИОННОЙ
РАБОТЫ

МОРОЗ Н.В.
УЧИТЕЛЬ РУССКОГО ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ

Введение. Актуальность темы.

- ▶ Ключевые тезисы:
- ▶ Рост числа межкультурных контактов и билингвальных семей.
- ▶ Актуальность проблемы для логопедов, педагогов и родителей.
- ▶ Цель: Выявить особенности лексического развития и определить эффективные методы помощи.



Что такое билингвизм?

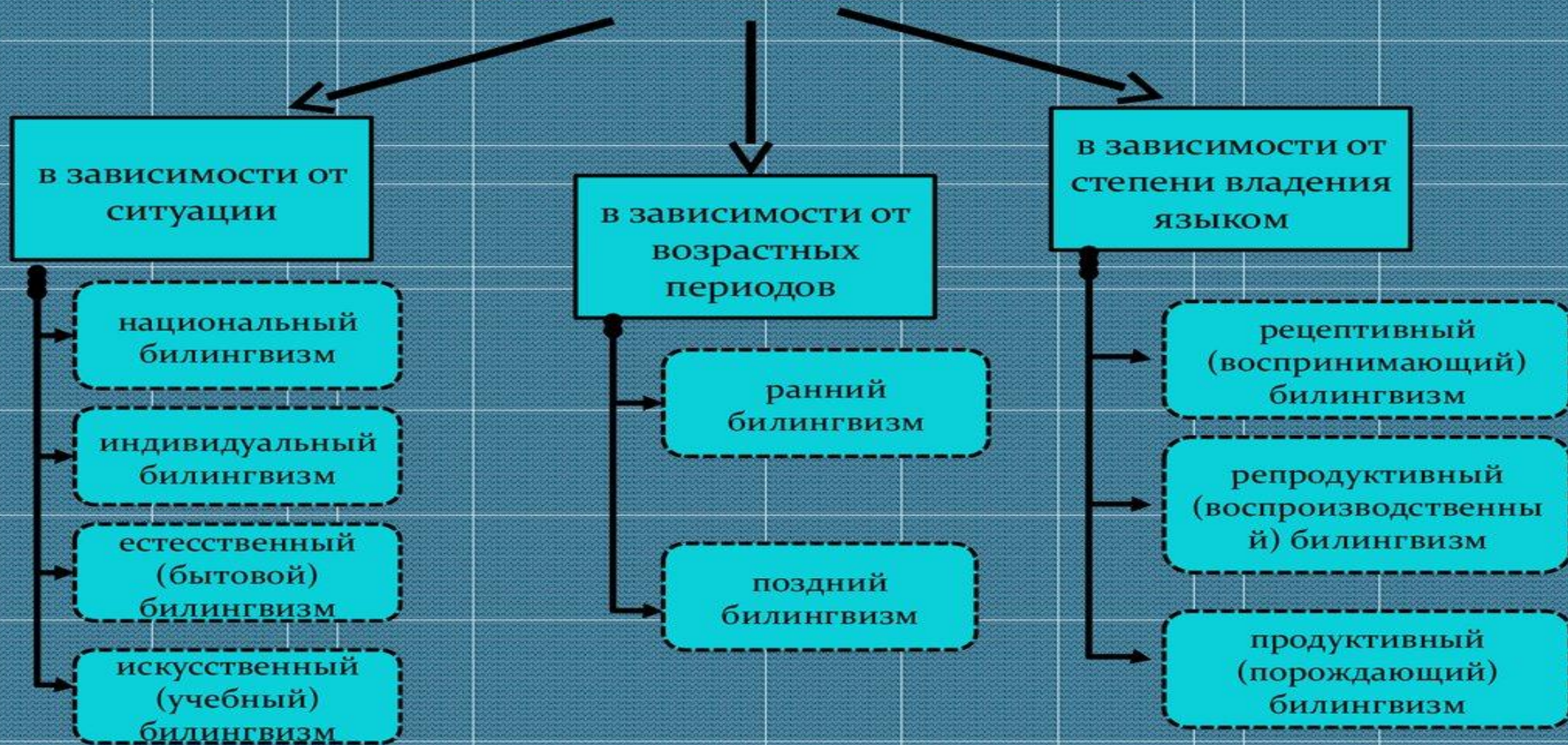
Билингвизм — это способность регулярно использовать два языка для общения.

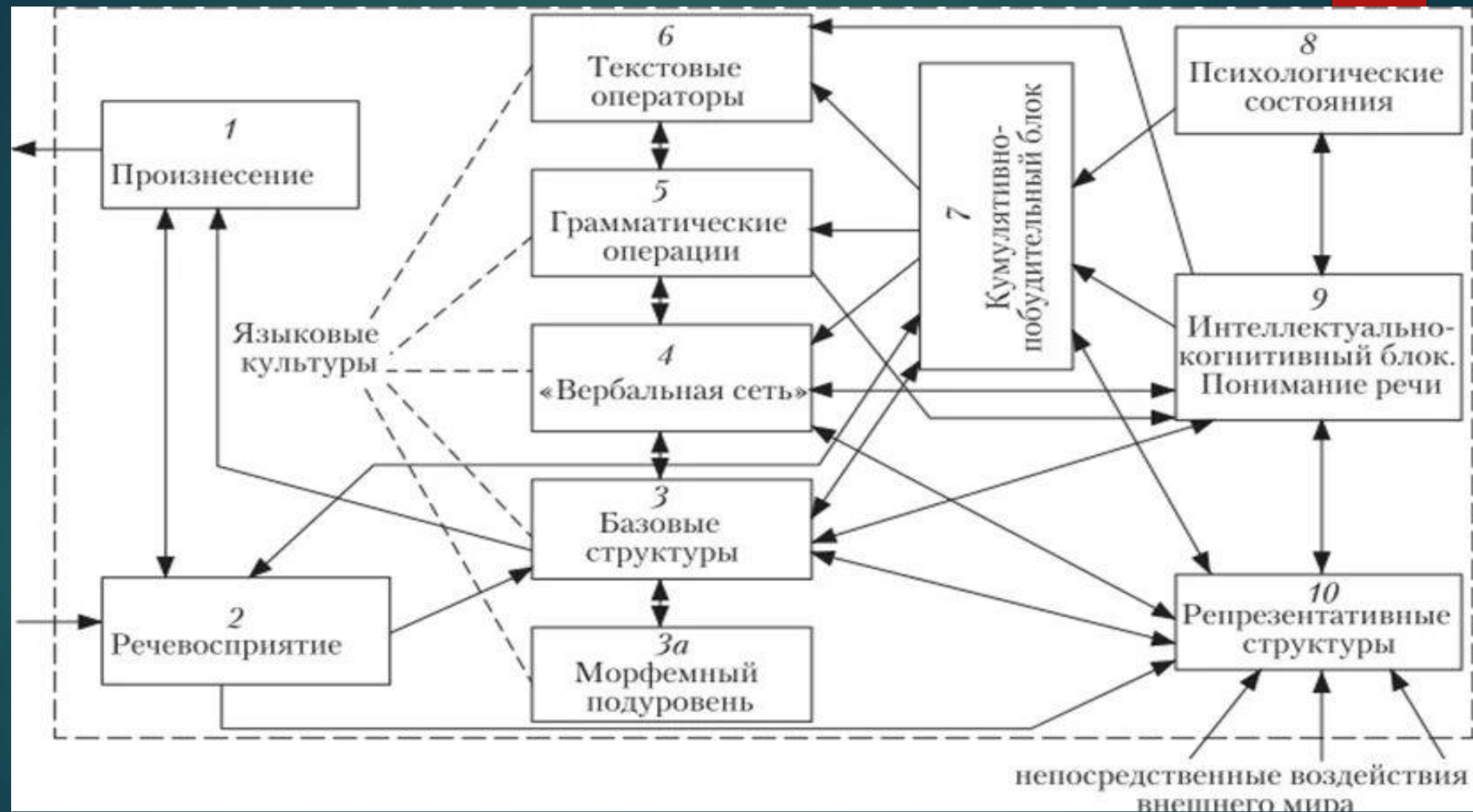
Виды билингвизма:

Естественный (в семье).

Искусственный (в образовательном процессе).

Виды билингвизма





Основные трудности в освоении лексики

- ▶ Неравномерность словарного запаса:
- ▶ Разрыв между пассивным (понимаю) и активным (говорю) словарем.
- ▶ Медленное усвоение абстрактных понятий.
- ▶ Ограниченность частей речи: Много существительных, мало глаголов и прилагательных.

Типичные лексические ошибки

- ▶ Смешение языковых систем (интерференция): Прямой перенос конструкций из родного языка.
- ▶ Лексическая недостаточность: Трудности в поиске нужного слова, использование стереотипных фраз. Ошибки в многозначности: Понимание слова только в прямом значении.

Лексические ошибки

Плеоназмы и тавтология

Неудачное употребление местоимений

Неразличение оттенков значения

Неэтичный выбор слов

Неразличение синонимичных слов

Неразличение паронимов

Неразличение собственных значений приставок и суффиксов



Трудности с системными связями СЛОВ

Сложности в подборе. Часто используются примитивные антонимы (добавление «не»: *хороший — нехороший*) или ассоциации (*здание — дом*).
Сочетаемость слов: Ошибки в построении словосочетаний (например, неверное управление падежом).

Слово/словосочетание	Ошибка	Правильный вариант
оказывать неослабную помощь	Ошибка в сочетаемости: прилагательное «неослабный» обычно сочетается со словом «внимание» («следить с неослабным вниманием»), а в контексте помощи оно неуместно	Заменить на «постоянную помощь» (слово «постоянный» в нужной форме)
играть значение	Ошибка в использовании устойчивого выражения: значение не может «играть»	Использовать «иметь значение» или «играть роль»
одержать поражение	Одержать можно только победу, поражение нельзя «одержать»	Заменить на «завоевать первенство» или «одержать победу»
сделать решение	Решение не «делают», а принимают	Использовать «принять решение»
дать поддержку	Поддержку можно оказать, а не дать	Использовать «оказать поддержку»
большая половина	Половина не может быть большей, так как это 50%	Использовать «большая часть» или «половина составляет»
повысить кругозор	Кругозор можно только расширить, а не повысить	Использовать «расширить кругозор»

Методы коррекционной работы

- ▶ Игровая форма: Ведущий метод для дошкольников.
- ▶ Опора на наглядность: Использование картинок, реальных предметов, видеоматериалов.
- ▶ Тематический подход: Группировка слов по темам для формирования семантических полей.



Работа над структурой значения СЛОВА

1. Знакомство со словом и его произношением.
2. Уточнение денотативного значения (предметная отнесенность).
3. Формирование сигнификативного компонента (смысловые связи, синонимы, антонимы).
4. Закрепление слова в связной речи (предложениях).

Роль семьи и культуры

Важность речевой среды дома. Совместное чтение русских сказок, стихов, разучивание песен. Погружение в культурный контекст через мультфильмы и традиции.

Заключение

- ▶ Лексическое развитие детей-билингвов имеет свою специфику и требует особого педагогического внимания.
- ▶ Своевременная и системная работа позволяет преодолеть трудности и сформировать богатую, грамотную русскую речь.
- ▶ Главный принцип — индивидуальный подход и создание ситуации успеха для ребенка.